01002672311010032

3751

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 267**

23 Νοεμβρίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ.2962

Κύρωση της τροποποιημένης Σύμβασης σύστασης
του Ευρωπαϊκού Οργανισμού
Δορυφορικών Επικοινωνιών «EUTELSAT».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση σύστασης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών επικοινωνιών «EUTELSAT», όπως διαμορφώθηκε μετά την υιοθέτηση τροποποιήσεων από την 26η Γενική Συνέλευση αυτού, στο Κάρντιφ, στις 20 Μαΐου 1999, το κείμενο της οποίας στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

Underlining the importance of telecommunications by satellite for the development of relations between their peoples and their economies, and their desire to strengthen their co-operation in this field,

Noting that the Provisional European Telecommunications Satellite Organization «INTERIM EUTELSAT» was established for the purpose of operating space segments of European telecommunications satellite systems,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, done at London, Moscow and Washington on 27 January 1967,

Wishing to continue the establishment and operation of the EUTELSAT telecommunications satellite system as part of a trans-European telecommunications network for providing telecommunications services to all participating States, without prejudice to the rights and obligations of the States parties to the relevant European Union and other international agreements,

Recognizing the need to keep under review and, as necessary, to adapt to technical, economic, regulatory and political developments in Europe and globally, and, in particular, the will to transfer the operational activities and associated assets of EUTELSAT to a limited liability company to be established under a national jurisdiction, such company to operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles, and to the Arrangement,

Agree as follows:

ARTICLE I

(Definitions)

For the purposes of this Convention:

a) «Convention» means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization «EUTELSAT» including its Preamble and its Annexes, opened for signature by Governments at Paris on 15 July 1982 as subsequently amended;

b) «Provisional Agreement» means the Agreement on the Constitution of a Provisional European Telecommunications Satellite Organization «INTERIM EUTELSAT», done at Paris on 13 May 1977 between Administrations or Recognized Private Operating Agencies and deposited with the French Administration;

c) «ECS Agreement» means the Supplementary Agreement to the Provisional Agreement relating to the space segment of the Satellite Telecommunications System for Fixed Service (ECS), done at Paris on 10 March 1978;

d) «Party» means a State for which the Convention has entered into force or has been provisionally applied;

e) «The Director General of EUTELSAT» means the head of the executive organ of EUTELSAT;

f) «The Executive Secretary of EUTELSAT» means the head of the Secretariat of EUTELSAT;

g) «The Company Eutelsat S.A.» means a corporate entity established under the laws of one of the Parties; it will initially be located in France;

h) «Space Segment» means a set of telecommunications satellites, and the tracking, telemetering, command, control, monitoring and related facilities and equipment for the operational support of those satellites;

i) «Satellite system» means the unit formed by a space segment and the earth stations having access to that space segment;

j) «Telecommunications» means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;

k) «The Basic Principles» means the principles referred to in Article III a) of the Convention;

l) «The Arrangement» means the Arrangement between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. having as its purposes to define the relationship between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. and their respective obligations and in particular to provide the framework that will enable EUTELSAT to oversee and ensure the observance by the Company Eutelsat S.A. of the Basic Principles.

ARTICLE II

(Establishment of EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A.)

a) The Parties hereby establish the European Telecommunications Satellite Organization, hereinafter referred to as EUTELSAT.

b) i) The Company Eutelsat S.A. will be established to operate a satellite system and to provide satellite services and for this purpose, EUTELSAT's assets and operational activities will be transferred to the Company Eutelsat S.A. ;

ii) The Company Eutelsat S.A. shall be governed by its constituent instruments and by the laws of the place of its incorporation ;

iii) Any Party in whose territory the Company Eutelsat S.A.'s headquarters are settled or in which assets are located and/or operated shall, in accordance with arrangements to be made between the Party and the Company Eutelsat S.A., take such measures as may be necessary to facilitate the establishment and operation of the Company Eutelsat S.A.

c) The relationship between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. shall be established in the Arrangement.

d) The relevant provisions of Annex A to the Convention shall apply for the purpose of continuity between the activities of EUTELSAT and those of the Company Eutelsat S.A.

ARTICLE III

(Purposes of EUTELSAT)

a) The primary purpose of EUTELSAT is to ensure that the Basic Principles set forth in this Article are observed by the Company Eutelsat S.A. namely :

i) public service/universal service obligations: such obligations apply to space segment and to its use to provide services connected to the public switched telephone network; audiovisual services and future services will be provided in conformity with the relevant national regulations and international agreements, in particular the provisions of the European Convention on Transfrontier Television, taking account of those applying to the universal service concept and the information society;

ii) pan-European coverage by the satellite system: the Company Eutelsat S.A. shall, on an economic basis, seek through the pan-European coverage of its satellite system to serve all areas where there is a need for communications services in Member States;

iii) non discrimination: services shall be provided to users on an equitable basis subject to commercial flexibility and consistent with applicable laws;

iv) fair competition: the Company Eutelsat S.A. shall comply with all applicable laws and regulations relating to fair competition.

b) EUTELSAT shall also have the purpose of ensuring continuity regarding rights and obligations under international law, in particular under the Radio Regulations for the use of frequencies deriving from the operation of the EUTELSAT space segment transferred to the Company Eutelsat S.A..

ARTICLE IV

(Legal Personality)

a) EUTELSAT shall have legal personality.

b) EUTELSAT shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular :

i) enter into contracts;

ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;

iii)be a party to legal proceedings;

iv)conclude agreements with States or international organizations.

ARTICLE V

(Costs)

a) Arrangements shall be concluded between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. to meet costs and expenses of EUTELSAT, according to the Arrangement.

b) The costs incurred in establishing and operating the Secretariat, including, but not limited to rent and associated costs of maintaining office premises, salaries and emoluments of staff, costs of organizing and holding meetings of the Assembly of Parties, the costs of consultations between EUTELSAT and the Parties and other organizations and costs of applying measures taken by EUTELSAT under Article III to ensure that the Basic Principles are observed by the Company Eutelsat S.A. shall be borne by the Company Eutelsat S.A. in accordance with paragraph a) of Article V, within the relevant ceilings set forth in the Arrangement.

ARTICLE VI

(Structure EUTELSAT)

a) EUTELSAT shall have the following organs:

i) the Assembly of Parties;

ii) the Secretariat, headed by the Executive Secretary.

b) Each organ shall act within the limits of the powers that are conferred upon it by the Convention.

ARTICLE VII

(Assembly of Parties - Composition and Meetings)

a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties.

b) A Party may be represented by another Party in a meeting of the Assembly of Parties, but no Party may represent more than two other Parties.

c) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened within one year after the date on which the Convention enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be held every two years unless the Assembly of Parties decides at an ordinary meeting that the following meeting shall be held at a different interval.

d) The Assembly of Parties may also hold extraordinary meetings at the request of one or more Parties supported by at least one-third of the Parties or at the request of the Company Eutelsat S.A.. Such a request shall state the purpose of the meeting.

e) Each Party shall meet its own costs of representation at meetings of the Assembly of Parties.

ARTICLE VIII

(Assembly of Parties - Procedure)

a) Each Party shall have one vote in the Assembly of Parties. Parties abstaining from voting shall be considered as not voting.

b) Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties present or represented and voting. A Party which represents one or two other Parties under paragraph b) of Article VII of the Convention may vote separately for each Party it represents.

c) Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties present and voting, each having one vote.

d) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a simple majority of all the Parties, provided that no less than one-third of all the Parties are present.

e) The Assembly of Parties shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:

i) election of its Chairman and other officers;

ii) convening of meetings;

iii) representation and accreditation;

iv) voting procedures.

ARTICLE IX

(Assembly of Parties - Functions)

The Assembly of Parties shall have the following functions:

a) to consider and to review the activities of the Company Eutelsat S.A. which relate to the Basic Principles. The Company Eutelsat S.A. may make recommendations in this connection which will be considered by the Assembly of Parties;

b) to ensure observance by the Company Eutelsat S.A. of the Basic Principles, in accordance with the Arrangement;

c) to take decisions on proposed changes to the Arrangement, such changes being subject to mutual agreement of the parties to the Arrangement;

d) to take the appropriate decisions in order to ensure continuity regarding rights and obligations under international law, in particular under the Radio Regulations for the use of frequencies deriving from the operation of EUTELSAT Space Segment transferred to the Company Eutelsat S.A.;

e) to take decisions on formal relations between EUTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations, and in particular to negotiate the Headquarters Agreement mentioned in paragraph c) of Article XII of the Convention;

f) to take decisions on any proposal to terminate the Convention pursuant to paragraph c) of Article XIV;

g) to consider complaints submitted to it by Parties;

h) to take decisions under Article XIII of the Convention about the withdrawal of a Party from EUTELSAT;

i) to decide upon any proposal for amendment to the Convention under Article XIV of the Convention, and to submit to the Company Eutelsat S.A. any proposed amendment that is liable to affect the performance of its activities;

j) to decide upon any request for accession made in accordance with paragraph e) of Article XVIII of the Convention;

k) as required under Article X of the Convention, to decide upon the appointment and removal from office of the Executive Secretary, and, upon the recommendation of the Executive Secretary, to determine the number, status, and terms and conditions of employment of all staff of the Secretariat with due consideration to the Arrangement;

l) to designate a senior officer of the Secretariat to serve as Acting Executive Secretary whenever the Executive Secretary is absent or is unable to discharge duties of the office of Executive Secretary, or if this office becomes vacant;

m) to adopt an annual or biennial budget;

n) to approve changes in the location of the Company Eutelsat S.A. in accordance with the Arrangement.

ARTICLE X

(The Secretariat)

a) The Secretariat shall be headed by the Executive Secretary appointed by the Assembly of Parties.

b) The term of office of the Executive Secretary shall be four years, unless otherwise decided by the Assembly of Parties.

c) The Assembly of Parties may remove the Executive Secretary for cause before the end of his term of office.

d) The Executive Secretary shall be the legal representative of EUTELSAT. The Executive Secretary shall act under the direction of the Assembly of Parties and shall be directly responsible to it for the performance of all functions of the Secretariat.

e) The Executive Secretary shall have the power to appoint all Secretariat staff subject to the approval of the Assembly under Article IX k).

f) During any vacancy in the office of the Executive Secretary or when the Executive Secretary is absent or unable to discharge his duties, the Acting Executive Secretary, duly designated by the Assembly of Parties, shall have the capacity to exercise the powers of the Executive Secretary under the Convention.

g) The Executive Secretary and the staff of the Secretariat shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to EUTELSAT.

ARTICLE XI

(Rights and Obligations)

a) The Parties shall exercise their rights and meet their obligations under the Convention in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles and provisions of the Convention.

b) All Parties may attend and participate in all conferences and meetings in which they are entitled to be represented under any of the provisions of the Convention, and in any other meetings called by or held under the auspices of EUTELSAT in accordance with the arrangements made by it for such meetings, regardless of where they may take place.

c) Before any such conference or meeting is held outside the country in which the Headquarters of EUTELSAT is established, the Executive Secretary shall ensure that arrangements with the host Party for each such conference or meeting include a provision for the admission to and residence in the host country during such conference or meeting of representatives of all Parties entitled to attend.

ARTICLE XII

(EUTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

a) The Headquarters of EUTELSAT shall be in France;

b) Within the scope of activities authorized by the Convention, EUTELSAT and its property shall be exempt in the territory of all Parties from income and direct property taxation and from customs duties.

c) Each Party shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph the appropriate privileges, exemptions and immunities to EUTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol, to Parties and representatives of Parties, and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties to the extent and in the cases to be provided for in the Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located shall, as soon as possible, negotiate, or, as the case may be, re-negotiate with EUTELSAT a Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities. The other Parties shall also, as soon as possible, conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall each prescribe the conditions of its termination and shall be independent of the Convention.

ARTICLE XIII

(Withdrawal)

a) Any Party may withdraw voluntarily from EUTELSAT at any time by written notice to the Depositary as defined in Article XXI. Such withdrawal shall take effect three months after the date of receipt of the notice by the Depositary.

b) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under the Convention, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and, from the date of such decision, the Convention shall cease to be in force for that Party. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

c) A Party which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from EUTELSAT shall cease to have any right of representation in the Assembly of Parties and shall incur no obligations or responsibility after the effective date of withdrawal except for liabilities arising from acts or omissions before that date.

d) Every notification of a withdrawal and every decision effecting a deemed withdrawal shall be communicated at once to all Parties by the Depositary.

ARTICLE XIV

(Amendments and Termination)

a) Amendments to the Convention may be proposed by any Party and shall be communicated to the Executive Secretary who shall promptly circulate the proposals to all the Parties. The Assembly of Parties shall consider the proposed amendment not earlier than six months from its circulation, taking due account of any recommendation made by the Company Eutelsat S.A., whose views shall be solicited if the proposed amendment to the Convention is liable to affect the performance of its activities. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly of Parties by a decision taken in accordance with the procedure for a matter of substance.

b) If adopted by the Assembly of Parties, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly of Parties, were Parties. Upon its entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties.

c) The Parties may bring EUTELSAT to an end by termination of the Convention by a two-thirds majority of all Parties.

d) The termination of the Convention shall not affect the continued existence of the Company Eutelsat S.A.

e) Unless otherwise agreed with the Company Eutelsat S.A., no decision to terminate EUTELSAT under paragraph c) of this article shall be taken as long as the international rights and obligations mentioned in paragraph b) of Article III have not been entirely extinguished.

ARTICLE XV

(Settlement of Disputes)

a) All disputes arising between Parties or between EUTELSAT and a Party or Parties in connection with the interpretation or application of the Convention shall be submitted to arbitration in accordance with Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably.

b) All disputes arising in connection with the interpretation and application of the Convention between a Party and a State which has ceased to be a Party, or between EUTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State has ceased to be a Party, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party after a dispute to which it is a disputant has been submitted to arbitration under paragraph a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

ARTICLE XVI

(Signature - Reservations)

a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency is, or has the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement may become a Party to the Convention by:

i) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or

ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or

iii) accession.

b) The Convention shall be open for signature at Paris from 15 July 1982 until it enters into force and thereafter remain open for accession.

c) No reservation may be made to the Convention.

ARTICLE XVII

(Entry into Force)

a) The Convention shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed, in accordance with subparagraph i) of paragraph a) of Article XVI of the Convention, or has been ratified, accepted or approved, by two-thirds of the States which, at the date on which it is opened for signature, have jurisdiction over Signatory Parties to the Provisional Agreement provided that those Signatory Parties, or their designated Signatories to the ECS Agreement, hold at least two-thirds of the financial shares under the ECS Agreement.

b) The Convention shall not enter into force less than eight months after the date on which it is opened for signature. The Convention shall not enter into force if it has not been signed, ratified, accepted or approved under paragraph a) of this Article, within thirty six months of the date on which it is opened for signature.

c) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date on which the Convention enters into force, the Convention shall enter into force on the date of such deposit.

d) Upon entry into force, the Convention will be applied provisionally for any State which has signed it subject to ratification, acceptance or approval and has so requested at the time of signature or at any later time before entry into force. Provisional application shall end:

i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval by that State, or

ii) at the end of two years from the date on which the Convention enters into force without having been ratified, accepted or approved by that State, or

iii) upon notification by that State, before the end of the period mentioned in sub-paragraph ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve the Convention.

When provisional application ends under subparagraph ii) or iii) of this paragraph, paragraph c) of Article XIII of the Convention shall govern the rights and obligations of the Party.

e) Upon entry into force, the Convention shall replace and terminate the Provisional Agreement. However, nothing in the Convention shall affect any right or obligation of a Party acquired in its former capacity as a Signatory Party to the Provisional Agreement.

ARTICLE XVIII

(Accession)

a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention is opened for signature, may accede to the Convention from the date on which it ceases to be open for signature, until two years after its entry into force.

b) The provisions of paragraphs c) to e) of this Article shall apply to requests for accession by the following States:

i) a State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention was opened for signature, which has not become a Party to the Convention in accordance with subparagraphs i) or ii) of paragraph a) of Article XVI of the Convention, or paragraph a) of this Article;

ii) any other European State which is a member of the International Telecommunication Union wishing to accede to the Convention after its entry into force.

c) Any State that wishes to accede to the Convention in the circumstances mentioned in paragraph a) of this Article ("the Applicant State") shall so notify the Executive Secretary in writing and shall supply the latter with all information relevant to the application.

d) The Executive Secretary shall receive the application of the Applicant State and shall submit the same to the Assembly of Parties.

e) The Assembly of Parties shall take a decision on the Applicant State's request within six months following the date on which the Executive Secretary decides that he or she is in possession of all the information required under paragraph c) of this Article. The decision of the Executive Secretary shall be promptly notified to the Assembly of Parties. The decision of the Assembly of Parties shall be taken by secret vote and in accordance with the procedure for decisions on matters of substance. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

f) The Executive Secretary shall notify the Applicant State of the conditions for accession established by the Assembly of Parties, which shall be the subject of a protocol annexed to the instrument of accession to be deposited by the said State with the Depositary.

ARTICLE XIX

(Liability)

No Party shall be individually liable for the acts and obligations of EUTELSAT, except where such liability results from a treaty to which that Party and a State claiming compensation are parties. In that case, EUTELSAT shall indemnify the Party concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability.

ARTICLE XX

(Miscellaneous Provisions)

a) The official and working languages of EUTELSAT shall be English and French.

b) EUTELSAT shall, having regard to the general views of the Assembly of Parties, co-operate on matters of common interest with the United Nations and its specialized agencies, in particular the International Telecommunication Union, and other international organizations.

c) To comply with Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, EUTELSAT shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the specialized agencies concerned, for their information, an annual report on its activities. The annual report shall also be sent to the Company Eutelsat S.A.

ARTICLE XXI

(Depositary)

a) The Government of the French Republic shall be the Depositary for the Convention, with which shall be deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, and of decisions to withdraw from EUTELSAT or of termination of the provisional application of the Convention.

b) The Convention shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall send certified copies of the text of the Convention to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union.

c) The Depositary shall promptly inform all States which have signed or acceded to the Convention and, if necessary, the International Telecommunication Union of:

i) all signatures of the Convention;

ii) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;

iii) the start of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XVII of the Convention;

iv) the entry into force of the Convention;

v) all requests for provisional application under paragraph d) of Article XVII of the Convention;

vi) the appointment of the Executive Secretary under paragraph a) of Article X of the Convention;

vii) the adoption and entry into force of all amendments to the Convention;

viii) all notifications of withdrawal;

ix) all decisions by the Assembly of Parties under paragraph b) of Article XIII of the Convention that a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;

x) all other notifications and communications about the Convention.

d) Upon entry into force of the Convention, the Depositary shall send to the Secretariat of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, confirmed certified copies of the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention (*).

Opened for signature at Paris this fifteenth day of July one thousand nine hundred and eighty-two in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.

(*) Member States of EUTELSAT: Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, [Germany (Fed. Rep.)], Greece, Iceland, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Monaco, the Netherlands, Norway, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom, Vatican City, Yugoslavia.

ANNEX A

(Transitional Provisions)

1. Continuity of Activities

a) Any agreement entered into by EUTELSAT and which is in effect at the time the Company Eutelsat S.A. is established shall remain in effect, unless and until modified or terminated in accordance with the provisions of that agreement. Any decision taken by EUTELSAT and which is in effect at the time the Company Eutelsat S.A. is established shall remain in effect unless and until that decision is modified or terminated.

b) If, at the time the Company Eutelsat S.A. is established, any organ of EUTELSAT has embarked on, but not completed, any action which it is authorized or required to take, the Executive Secretary or the first Chief Executive Officer of the Company Eutelsat S.A. within their respective powers, and in accordance with arrangements made between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A., shall stand in the place of that organ for the purpose of completing such action.

2. Method of transfer

a) EUTELSAT shall enter into a transfer agreement (the "Transfer Agreement") with the Company Eutelsat S.A. to transfer any or all of its assets and liabilities relating to its activity (as more fully set out in the Transfer Agreement) to the Company Eutelsat S.A. (the "Transfer").

b) The Transfer will result in a universal transfer of all right, title, interest and benefit to, and all obligations and liabilities attaching to, the assets and liabilities so transferred and the assets and liabilities so transferred shall constitute a complete and autonomous branch of activity. Such Transfer shall have the same effects as a spin off ("scission") transfer of activity provided under Article 382 et *seq*. Of the French law N°66-537 of 24 July 1966 relating to commercial companies, except that none of the obligations and formalities normally binding upon the transferor (*société apporteuse*) under such law shall be applicable to EUTELSAT.

c) In particular, and without prejudice to the foregoing, the Transfer shall take effect *erga omnes* as of the date specified in the Transfer Agreement without requiring the notification to, or the consent or approval of, any person, including any person to whom any such obligations and liabilities are owed. The Transfer shall take effect in the same manner with respect to any person with whom EUTELSAT has entered into any agreement of an *intuitu personae* nature.

3. Management

a) with respect to 2c) above, all personnel of the Executive Organ of EUTELSAT shall have the right to be transferred to the Company Eutelsat S.A. and persons exercising this right shall as at the date of their transfer enjoy terms and conditions of employment that are, so far as consistent with French law, at least equivalent to those which they enjoyed immediately prior to the date of their transfer.

b) With respect to persons who, at the date of the Transfer, are in receipt of benefits under the Rules of the EUTELSAT Pension Scheme, such benefits shall continue to be paid in accordance with all of the relevant provisions of those Rules which were in force as at the date of Transfer.

c) With respect to persons who, at the date of the Transfer, have acquired rights to receive benefits under the Rules of the EUTELSAT Pension Scheme, appropriate arrangements shall be made in order to preserve those rights.

d) In accordance with paragraph 1 of this Annex, the conditions of employment of personnel in force shall continue to apply until new conditions of employment are drawn up by the Company Eutelsat S.A.

e) Until the first Chairman of the Directorate of the Company Eutelsat S.A. and the first Executive Secretary assume office their respective functions shall be performed by the Director General of EUTELSAT.

4. Transfer to the Company Eutelsat S.A. and to the Executive Secretary of the functions of EUTELSAT

a) On the date of establishment of the Company Eutelsat S.A. and of the Secretariat the Director General of EUTELSAT shall inform all concerned.

b) The Director General of EUTELSAT shall take all measures for a timely transfer to the Company Eutelsat S.A. and the Executive Secretary of all rights and obligations acquired by EUTELSAT, in its capacity as legal representative of EUTELSAT.

ANNEX B

(Arbitration Procedure)

1. For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article XV of the Convention, an Arbitration Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.

2. Any Party to the Convention may join either party to the dispute in the arbitration.

3. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. Where Article XV of the Convention requires the agreement of the disputants to refer the dispute to arbitration, the period of two months shall be reckoned from the date of that agreement. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period, he shall, at the request of either party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the parties, the Secretary General of the Permanent Arbitration Court. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.

4. The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

5. Each party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.

6. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη που συμβάλλονται στην παρούσα Σύμβαση,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα των δορυφορικών τηλεπικοινωνιών για την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ των λαών και των οικονομιών τους, και την επιθυμία τους να ενισχύσουν τη συνεργασία τους σε αυτόν τον τομέα·

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι ο Προσωρινός Ευρωπαϊκός Οργανισμός Δορυφορικών Επικοινωνιών «INTERIM EUTELSAT» θεσπίστηκε για την εκμετάλλευση των διαστημικών τμημάτων των ευρωπαϊκών δορυφορικών τηλεπικοινωνιακών συστημάτων·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τις σχετικές διατάξεις της Συνθήκης επί των Αρχών που διέπουν τις δραστηριότητες των Κρατών για την εξερεύνηση και τη χρησιμοποίηση του απώτερου διαστήματος, συμπεριλαμβανομένης της Σελήνης και των άλλων ουρανίων σωμάτων, που υπεγράφη στο Λονδίνο, τη Μόσχα και την Ουάσιγκτον στις 27 Ιανουαρίου 1967·

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να συνεχίσουν τη θέσπιση και τη λειτουργία του δορυφορικού τηλεπικοινωνιακού συστήματος του EUTELSAT ως τμήμα ενός διευρωπαϊκού τηλεπικοινωνιακού δικτύου για την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών σε όλα τα συμμετέχοντα Κράτη χωρίς να βλάπτονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των Κρατών που συμβάλλονται στη σχετική συμφωνία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και σε άλλες διεθνείς συμφωνίες·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη αναθεώρησης, και αν καταστεί απαραίτητο, και προσαρμογής στις τεχνικές, οικονομικές, κανονιστικές και πολιτικές εξελίξεις στην Ευρώπη και παγκοσμίως, και συγκεκριμένα εκφράζοντας την επιθυμία μεταφοράς των λειτουργικών δραστηριοτήτων και των σχετικών παγίων του EUTELSAT σε ανώνυμη εταιρία που θα συσταθεί σε κάποια εθνική δικαιοδοσία, η οποία θα λειτουργεί επί υγιούς οικονομικής και δημοσιονομικής βάσης όσον αφορά τις αποδεκτές εμπορικές αρχές και τον Διακανονισμό·

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ τα παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ I
(Ορισμοί)

Για το σκοπό της Σύμβασης:

α) Ως «Σύμβαση» νοείται η Σύμβαση δια της οποίας θεσπίζεται ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Δορυφορικών Επικοινωνιών «EUTELSAT » περιλαμβανομένων του Προλόγου και των Παραρτημάτων του, που ανοίχτηκε για υπογραφή από τις κυβερνήσεις στο Παρίσι, στις 15 Ιουλίου 1982, όπως αυτή τροποποιήθηκε.

β) Ως «Προσωρινή Σύμβαση» νοείται η Συμφωνία για τη Σύσταση Προσωρινού Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Επικοινωνιών «INTERIM EUTELSAT», που υπεγράφη στο Παρίσι, στις 13 Μαΐου 1977, μεταξύ των διοικήσεων ή αναγνωρισμένων ιδιωτικών φορέων παροχής και κατετέθη στη Γαλλική Κυβέρνηση.

γ) Ως «Συμφωνία Ευρωπαϊκού Τηλεπικοινωνιακού Δορυφόρου (ECS)» νοείται η Συμπληρωματική Συμφωνία της Προσωρινής Συμφωνίας σχετικά με το διαστημικό τομέα του Δορυφορικού Τηλεπικοινωνιακού Συστήματος για Σταθερές Υπηρεσίες (ECS), που υπεγράφη στο Παρίσι, στις 10 Μαρτίου 1978.

δ) Ως «Μέρος» νοείται το Κράτος για το οποίο η Σύμβαση έχει τεθεί σε ισχύ ή προσωρινή εφαρμογή.

ε) Ως «Γενικός Διευθυντής του EUTELSAT» νοείται ο επικεφαλής του εκτελεστικού οργάνου του EUTELSAT.

στ) Ως «Εκτελεστικός Γραμματέας του EUTELSAT» νοείται ο επικεφαλής της γραμματείας του EUTELSAT.

ζ) Ως «Εταιρία Eutelsat A.E.» νοείται μια εταιρία που έχει συσταθεί βάσει της νομοθεσίας ενός εκ των Μερών και αρχικά θα εδρεύει στη Γαλλία.

η) Ως «Διαστημικός Τομέας» νοείται ένα σύνολο τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων, καθώς και η παρακολούθηση, τηλεμετρία, εντολή, έλεγχος, επιτήρηση και οι σχετικές εγκαταστάσεις και εξοπλισμός για τη λειτουργική υποστήριξη αυτών των εγκαταστάσεων.

θ) Ως «Δορυφορικό σύστημα» νοείται η μονάδα που αποτελείται από ένα διαστημικό τμήμα και από τους σταθμούς εδάφους που έχουν πρόσβαση στο εν λόγω διαστημικό τμήμα.

ι) Ως «Τηλεπικοινωνίες» νοείται οποιαδήποτε μετάδοση, εκπομπή ή λήψη σημάτων, εγγράφων, εικόνων και ήχων ή οποιασδήποτε πληροφορίας μέσω ενσύρματων, ραδιοεπικοινωνιακών, οπτικών ή άλλων ηλεκτρομαγνητικών συστημάτων.

ια) Ως «Βασικές Αρχές» νοούνται οι αρχές που αναφέρονται στο Άρθρο III α) της Σύμβασης.

ιβ) Ως «Διακανονισμός» νοείται ο Διακανονισμός μεταξύ του EUTELSAT και της εταιρίας Eutelsat A.E., που αποσκοπεί στον καθορισμό της σχέσης μεταξύ του EUTELSAT και της εταιρίας Eutelsat A.E. και των αντίστοιχων υποχρεώσεών τους, και ιδιαίτερα στην παροχή του πλαισίου που θα επιτρέψει στον EUTELSAT να επιβλέπει και να εξασφαλίζει την τήρηση των Βασικών Αρχών από την εταιρία Eutelsat A.E..

ΑΡΘΡΟ II
(Σύσταση του EUTELSAT και της εταιρίας Eutelsat A.E.)

α) Δια του παρόντος τα Μέρη συστήνουν τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Δορυφορικών Επικοινωνιών, εφεξής καλούμενο EUTELSAT.

β) 1. Η εταιρία Eutelsat A.E. θα συσταθεί ώστε να λειτουργεί ένα δορυφορικό σύστημα και να παρέχει δορυφορικές υπηρεσίες, και για αυτόν το σκοπό, τα πάγια του EUTELSAT και οι λειτουργικές της δραστηριότητες θα μεταφερθούν στην εταιρία Eutelsat A.E..

2. Η εταιρία Eutelsat A.E. θα διέπεται από τα έγγραφα σύστασής της και από τους νόμους του τόπου σύστασής της.

3. Οποιοδήποτε Μέρος στην επικράτεια του οποίου βρίσκονται τα κεντρικά γραφεία της εταιρίας Eutelsat A.E. ή βρίσκονται και / ή λειτουργούνται τα πάγια αυτής, βάσει των διακανονισμών που θα γίνουν μεταξύ του Μέρους αυτού και της εταιρίας Eutelsat A.E., το πρώτο θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διευκολυνθεί η εγκατάσταση και λειτουργία της εταιρίας Eutelsat A.E..

γ) Η σχέση μεταξύ του EUTELSAT και της εταιρίας Eutelsat A.E. θα καθορίζεται στον Διακανονισμό.

δ) Οι σχετικές διατάξεις του Παραρτήματος Α΄ της

Σύμβασης θα ισχύουν για το σκοπό της συνέχειας μεταξύ των δραστηριοτήτων του EUTELSAT και αυτών της εταιρίας Eutelsat A.E..

ΑΡΘΡΟ III
(Σκοπός του EUTELSAT)

α) Ο κύριος σκοπός του EUTELSAT είναι η εξασφάλιση της τήρησης των Βασικών Αρχών που παρατίθενται στο παρόν άρθρο από την εταιρία Eutelsat A.E., ήτοι:

(i) υποχρεώσεις δημόσιας / καθολικής υπηρεσίας: οι συγκεκριμένες υποχρεώσεις ισχύουν για το διαστημικό τομέα και τη χρήση του για την παροχή υπηρεσιών που αφορούν το δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής· οπτικοακουστικές υπηρεσίες και μελλοντικές υπηρεσίες που θα παρέχονται σύμφωνα με τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς και τις διεθνείς συμφωνίες, ιδιαίτερα τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Σύμβασης περί Διασυνοριακής Τηλεόρασης, λαμβάνοντας υπόψη εκείνες που αφορούν το περιεχόμενο της καθολικής υπηρεσίας και την κοινωνία των πληροφοριών·

(ii) πανευρωπαϊκή κάλυψη από δορυφορικό σύστημα: η εταιρία Eutelsat A.E. θα αποσκοπεί, επί οικονομικής βάσεως, στην εξυπηρέτηση όλων των περιοχών των Κρατών - Μελών που παρουσιάζουν ανάγκη για υπηρεσίες επικοινωνιών μέσω της πανευρωπαϊκής κάλυψης του δορυφορικού της συστήματος·

(iii) μη διάκριση: οι υπηρεσίες θα παρέχονται στους χρήστες ισότιμα βάσει της εμπορικής ευελιξίας και σε συνέπεια με τους ισχύοντες νόμους·

(iv) θεμιτός ανταγωνισμός: η εταιρία Eutelsat A.E. θα τηρεί τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς περί θεμιτού ανταγωνισμού.

β) Επίσης σκοπός του EUTELSAT θα είναι η εξασφάλιση της συνέχειας ως προς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τη διεθνή νομοθεσία, και ιδιαίτερα αυτά που προβλέπονται από τους Κανονισμούς Ραδιοεπικοινωνιών σχετικά με τη χρήση των συχνοτήτων που προκύπτουν από την εκμετάλλευση του διαστημικού τομέα του EUTELSAT που έχει μεταφερθεί στην εταιρία Eutelsat A.E..

ΑΡΘΡΟ IV
(Νομική προσωπικότητα)

α) Ο EUTELSAT θα έχει νομική προσωπικότητα.

β) Ο EUTELSAT θα απολαμβάνει της πλήρους δυνατότητας που είναι απαραίτητη για την άσκηση των καθηκόντων του και την επίτευξη των στόχων του και ιδιαίτερα θα μπορεί:

1. Να συνάπτει συμβάσεις.
2. Να αγοράζει, μισθώνει, έχει στην κατοχή του και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία.
3. Να είναι διάδικος.
4. Να συνάπτει συμφωνίες με Κράτη ή διεθνείς οργανισμούς.

ΑΡΘΡΟ V
(Κόστος)

α) Μεταξύ του EUTELSAT και της εταιρίας Eutelsat A.E. θα διεξάγονται διακανονισμοί προκειμένου να καλύπτονται οι δαπάνες και το κόστος του EUTELSAT, σύμφωνα με τον Διακανονισμό.

β) Το κόστος εγκατάστασης και λειτουργίας της Γραμματείας, όπως είναι ενδεικτικά το ενοίκιο και οι σχετικές δαπάνες συντήρησης των γραφείων, οι μισθοί και οι χρηματικές απολαβές του προσωπικού, οι δαπάνες διοργάνωσης και διεξαγωγής συναντήσεων της Συνέλευσης των Μερών, το κόστος των διαβουλεύσεων μεταξύ του EUTELSAT και των Μερών, καθώς και άλλων οργανισμών και το κόστος της εφαρμογής των μέτρων που έχουν ληφθεί από τον EUTELSAT βάσει του Άρθρου III για την εξασφάλιση της τήρησης των Βασικών Αρχών από την εταιρία Eutelsat A.E. θα αναλαμβάνει η τελευταία, σύμφωνα με την παράγραφο α΄ του Άρθρου IV, εντός των σχετικών ανώτατων ορίων που τίθενται στον Διακανονισμό.

ΑΡΘΡΟ VI
(Δομή του EUTELSAT)

α) Ο EUTELSAT θα έχει τα εξής όργανα:

1. Τη Συνέλευση των Μερών.
2. Τη Γραμματεία, της οποίας επικεφαλής είναι ο Εκτελεστικός Γραμματέας.

β) Κάθε όργανο θα ενεργεί εντός των ορίων των εξουσιών που του εκχωρούνται βάσει της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ VII
(Συνέλευση των Μερών – Σύνθεση και Συνεδριάσεις)

α) Η Συνέλευση των Μερών θα αποτελείται από όλα τα Μέρη.

β) Στη συνεδρίαση της Συνέλευσης των Μερών, ένα Μέρος μπορεί να εκπροσωπείται από κάποιο άλλο, ωστόσο, κανένα Μέρος δεν θα μπορεί να εκπροσωπεί περισσότερα από δύο άλλα Μέρη.

γ) Η πρώτη τακτική συνεδρίαση της Συνέλευσης των Μερών θα συγκληθεί εντός ενός έτους από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της Σύμβασης. Οι λοιπές τακτικές συνεδριάσεις θα συγκαλούνται κάθε δύο έτη εκτός και αν κατά τη διάρκεια κάποιας τακτικής συνεδρίασης αποφασιστεί από τη Συνέλευση των Μερών ότι η επόμενη θα διεξαχθεί εντός χρονικού διαστήματος διαφορετικού των δύο ετών.

δ) Η Συνέλευση των Μερών θα μπορεί επίσης να διεξάγει έκτακτες συνεδριάσεις κατόπιν αίτησης ενός ή περισσότερων Μερών, την οποία θα υποστηρίζει τουλάχιστον το ένα τρίτο των Μερών, ή κατόπιν αίτησης της εταιρίας Eutelsat A.E.. Στη συγκεκριμένη αίτηση θα αναφέρεται ο σκοπός της συνεδρίασης.

ε) Κάθε Μέρος θα αναλαμβάνει τις δαπάνες εκπροσώπησής του στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης των Μερών.

ΑΡΘΡΟ VIII
(Συνέλευση των Μερών – Διαδικασία)

α) Κάθε Μέρος θα έχει δικαίωμα μιας ψήφου στη Συνέλευση των Μερών. Τα Μέρη που θα απέχουν από την ψηφοφορία θα θεωρείται ότι δεν έχουν ψηφίσει.

β) Οι αποφάσεις επί ουσιαστικών θεμάτων θα λαμβάνονται με τη θετική ψήφο τουλάχιστον των δύο τρίτων των Μερών που είναι παρόντα ή που εκπροσωπούνται και ψηφίζουν. Ένα Μέρος που εκπροσωπεί ένα ή δύο άλλα Μέρη σύμφωνα με την παράγραφο β΄ του Άρθρου VII της Σύμβασης θα ψηφίζει ξεχωριστά για κάθε Μέρος που εκπροσωπεί.

γ) Οι αποφάσεις επί διαδικαστικών θεμάτων θα λαμβάνονται με τη θετική ψήφο, μέσω απλής πλειοψηφίας των Μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, και κάθε Μέρος έχει δικαίωμα μιας ψήφου.

δ) Η απαρτία για κάθε συνεδρίαση της Συνέλευσης των Μερών θα αποτελείται από τους εκπροσώπους απλής πλειοψηφίας όλων των Μερών, εφόσον είναι παρόν τουλάχιστον το ένα τρίτο των Μερών.

ε) Η Συνέλευση των Μερών θα θεσπίζει τους διαδικαστικούς κανόνες οι οποίοι θα συνάδουν με τις διατάξεις της Σύμβασης και που θα περιλαμβάνουν ιδιαίτερα διατάξεις για:

1. την εκλογή του Προέδρου και των άλλων αξιωματούχων·
2. τη σύγκληση των συνεδριάσεων·
3. την εκπροσώπηση και διαπίστευση·
4. τις διαδικασίες ψηφοφορίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΧ
(Συνέλευση των Μερών – Καθήκοντα)

Η Συνέλευση των Μερών θα έχει τα εξής καθήκοντα:

α) να εξετάζει και να αναθεωρεί τις δραστηριότητες της εταιρίας Eutelsat Α.Ε. που αφορούν τις Βασικές Αρχές. Η εν λόγω εταιρία θα δύναται να κάνει σχετικές συστάσεις που θα λαμβάνονται υπόψη από τη Συνέλευση των Μερών·

β) να εξασφαλίζει την τήρηση των Βασικών Αρχών από την εταιρία Eutelsat Α.Ε., σύμφωνα με το Διακανονισμό·

γ) να λαμβάνει αποφάσεις επί προτεινόμενων αλλαγών στο Διακανονισμό, οι οποίες θα υπόκεινται στην αμοιβαία συναίνεση των Μερών που συμμετέχουν στο Διακανονισμό·

δ) να λαμβάνει τις κατάλληλες αποφάσεις ούτως ώστε να εξασφαλίζει τη συνέχεια ως προς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τη διεθνή νομοθεσία, και ιδιαίτερα αυτά που προβλέπονται από τους Κανονισμούς Ραδιοεπικοινωνιών σχετικά με τη χρήση των συχνοτήτων που προκύπτουν από την εκμετάλλευση του διαστημικού τομέα του EUTELSAT που έχει μεταφερθεί στην εταιρία Eutelsat Α.Ε.·

ε) να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με τις επίσημες σχέσεις μεταξύ του EUTELSAT και των Κρατών, είτε αυτά είναι Μέρη είτε όχι, είτε είναι διεθνείς οργανισμοί, και ιδιαίτερα να διαπραγματεύεται τη Συμφωνία περί Έδρας που αναφέρεται στην παράγραφο γ΄ του Άρθρου XII της Σύμβασης·

στ) να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με οποιαδήποτε πρόταση για τη λύση της Σύμβασης σύμφωνα με την παράγραφο γ΄ του Άρθρου XIV·

ζ) να εξετάζει διαμαρτυρίες των Μερών που της έχουν υποβληθεί·

η) να λαμβάνει αποφάσεις σύμφωνα με το Άρθρο XIII της Σύμβασης σχετικά με την απόσυρση κάποιου Μέρους από τον EUTELSAT·

θ) να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με οποιαδήποτε πρόταση τροποποίησης της Σύμβασης σύμφωνα με το Άρθρο XIV αυτής και να υποβάλλει στην εταιρία Eutelsat Α.Ε. οποιαδήποτε προτεινόμενη τροποποίηση που ενδεχομένως να επηρεάσει τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της·

ι) να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με οποιαδήποτε αίτηση για ένταξη σύμφωνα με την παράγραφο ε΄ του Άρθρου XVIII της Σύμβασης·

ια) να λαμβάνει αποφάσεις κατά το διορισμό και την καθαίρεση του Εκτελεστικού Γραμματέα, ως απαιτείται από το Άρθρο Χ της Σύμβασης, καθώς επίσης να λαμβάνει αποφάσεις για τον καθορισμό του αριθμού, της κατάστασης και των όρων απασχόλησης του προσωπικού της Γραμματείας κατόπιν πρότασης του Εκτελεστικού Γραμματέα, και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το Διακανονισμό·

ιβ) να ορίζει έναν ανώτατο αξιωματούχο της Γραμματείας, ο οποίος θα τελεί χρέη Εκτελεστικού Γραμματέα όταν ο Εκτελεστικός Γραμματέας απουσιάζει ή κωλύεται, ή αν η εν λόγω θέση χηρέψει·

ιγ) να καταρτίζει ετήσιο ή διετή προϋπολογισμό·

ιδ) να εγκρίνει τις αλλαγές έδρας της εταιρίας Eutelsat Α.Ε. σύμφωνα με το Διακανονισμό.

ΑΡΘΡΟ Χ
(Γραμματεία)

α) Επικεφαλής της Γραμματείας θα είναι ο Εκτελεστικός Γραμματέας, ο οποίος διορίζεται από τη Συνέλευση των Μερών.

β) Η θητεία του Εκτελεστικού Γραμματέα θα είναι τετραετής, εκτός αν αποφασιστεί άλλως από τη Συνέλευση των Μερών.

γ) Η Συνέλευση των Μερών θα μπορεί να καθαιρεί τον Εκτελεστικό Γραμματέα πριν από τη λήξη της θητείας του όταν υφίσταται λόγος.

δ) Ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του EUTELSAT. Θα ενεργεί υπό την καθοδήγηση της Συνέλευσης των Μερών και θα είναι άμεσα υπόλογος σε αυτήν όσον αφορά την εκτέλεση των καθηκόντων της Γραμματείας.

ε) Ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα διαθέτει την εξουσία να διορίζει όλο το προσωπικό της Γραμματείας κατόπιν έγκρισης της Συνέλευσης, ως προβλέπεται στο Άρθρο ΙΧ παράγραφος ια΄.

στ) Σε περίπτωση χηρείας της θέσης του Εκτελεστικού Γραμματέα ή όταν αυτός είναι απών ή κωλύεται, σύμφωνα με τη Σύμβαση, ο τελών χρέη Εκτελεστικού Γραμματέα, ο οποίος διορίζεται δεόντως από τη Συνέλευση των Μερών, θα μπορεί να εκτελεί τις εξουσίες του Εκτελεστικού Γραμματέα που απορρέουν από τη Σύμβαση.

ζ) Ο Εκτελεστικός Γραμματέας και το προσωπικό της Γραμματείας δεν θα προβαίνουν σε ενέργειες οι οποίες καθίστανται μη συμβατές με τις υποχρεώσεις τους απέναντι στον EUTELSAT.

ΑΡΘΡΟ ΧΙ
(Δικαιώματα και Υποχρεώσεις)

α) Τα Μέρη θα ασκούν τα δικαιώματά τους και θα τηρούν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη Σύμβαση σύμφωνα με τις αρχές και τις διατάξεις αυτής.

β) Όλα τα Μέρη μπορούν να παρευρίσκονται και να συμμετέχουν σε όλες τις διασκέψεις και συνεδριάσεις στις οποίες δικαιούνται να εκπροσωπούνται βάσει των διατάξεων της Σύμβασης, καθώς και σε οποιεσδήποτε άλλες συνεδριάσεις που συγκαλούνται ή διοργανώνονται υπό την αιγίδα του EUTELSAT, σύμφωνα με τους διακανονισμούς που έχουν γίνει σχετικώς, ανεξάρτητα από τον τόπο διεξαγωγής τους.

γ) Πριν από τη διεξαγωγή οποιασδήποτε τέτοιας διάσκεψης ή συνεδρίασης εκτός της χώρας στην οποία βρί-

σκεται η έδρα του EUTELSAT, ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα εξασφαλίζει ότι οι διακανονισμοί με το Μέρος το οποίο φιλοξενεί την εν λόγω διάσκεψη ή συνεδρίαση περιλαμβάνουν διάταξη για την άδεια εισαγωγής και παραμονής στη χώρα φιλοξενίας κατά τη διάρκεια της διάσκεψης ή συνεδρίασης των εκπροσώπων των Μερών που δικαιούνται να παρευρίσκονται.

ΑΡΘΡΟ XII
(Έδρα του EUTELSAT, Προνόμια, Φορολογικές Απαλλαγές, Ασυλίες)

α) Η έδρα του EUTELSAT θα βρίσκεται στη Γαλλία.

β) Εντός του πλαισίου των δραστηριοτήτων που έχουν εγκριθεί από τη Σύμβαση, ο EUTELSAT, καθώς και τα περιουσιακά στοιχεία αυτού θα χαίρουν απαλλαγών φορολογίας εισοδήματος, άμεσης φορολογίας περιουσιακών στοιχείων και τελωνειακών απαλλαγών στις επικράτειες όλων των Συμβαλλόμενων Μερών.

γ) Σύμφωνα με το Πρωτόκολλο που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο, κάθε Μέρος θα χορηγεί όλα τα κατάλληλα προνόμια, φορολογικές απαλλαγές και ασυλίες στον EUTELSAT, τα στελέχη του, και σε εκείνες τις κατηγορίες των υπαλλήλων του που καθορίζονται στο εν λόγω Πρωτόκολλο, στα Συμβαλλόμενα Μέρη και τους εκπροσώπους αυτών, καθώς και σε άτομα τα οποία συμμετέχουν σε διαδικασίες διαιτησίας. Συγκεκριμένα, κάθε Μέρος θα χορηγεί στους άνωθεν αναφερόμενους ασυλία έναντι οποιασδήποτε ένδικης διαδικασίας που αφορά ενέργειες ή λόγια που έχουν γραφεί ή ειπωθεί κατά την άσκηση και εντός των ορίων των καθηκόντων τους στο βαθμό και στις περιπτώσεις που προβλέπονται από το Πρωτόκολλο που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο. Το Συμβαλλόμενο Μέρος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η έδρα του EUTELSAT θα διαπραγματεύεται το συντομότερο δυνατόν ή, ανάλογα με την περίπτωση, θα διαπραγματεύεται εκ νέου με τον EUTELSAT Συμφωνία περί Έδρας, καλύπτοντας τα προνόμια, τις φορολογικές απαλλαγές και τις ασυλίες. Τα άλλα Μέρη θα συνάπτουν επίσης το συντομότερο δυνατόν Πρωτόκολλο που θα καλύπτει τα προνόμια, τις φορολογικές απαλλαγές και τις ασυλίες. Η Συμφωνία περί Έδρας και το Πρωτόκολλο θα θέτουν έκαστο τους όρους λύσης τους και θα είναι ανεξάρτητα από τη Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ XIII
(Απόσυρση)

α) Οποιοδήποτε Μέρος θα μπορεί να αποσυρθεί εκούσια από τον EUTELSAT ανά πάσα στιγμή δια έγγραφης ειδοποίησης προς τον Θεματοφύλακα ως ορίζεται στο Άρθρο XXI. Η απόσυρση αυτή θα τίθεται σε ισχύ εντός τριών μηνών από την ημερομηνία λήψης της εν λόγω ειδοποίησης από τον Θεματοφύλακα.

β) Αν κάποιο Μέρος φαίνεται να έχει αθετήσει να συμμορφωθεί με κάποια από τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση, η Συνέλευση των Μερών, αφού ενημερωθεί σχετικώς ή ενεργώντας με δική της πρωτοβουλία, και έχοντας λάβει υπόψη οποιεσδήποτε εκπροσωπήσεις του εν λόγω Μέρους, και αν διαπιστώσει ότι υπήρξε αθέτηση, δύναται να αποφασίσει το εν λόγω Μέρος να θεωρείται ότι έχει αποχωρήσει από τον EUTELSAT και από την ημερομηνία λήψης της σχετικής απόφασης, η Σύμβαση να πάψει να ισχύει για το συγκεκριμένο Μέρος. Για το σκοπό αυτόν θα μπορεί να συγκληθεί έκτακτη συνεδρίαση της Συνέλευσης των Μερών.

γ) Όταν κάποιο Μέρος αποσυρθεί ή θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί από τον EUTELSAT, θα παύει να έχει το δικαίωμα εκπροσώπησης στη Συνέλευση των Μερών και από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της απόσυρσης δεν θα έχει πλέον δικαιώματα και υποχρεώσεις, εκτός των υποχρεώσεων επί ενεργειών ή παραλείψεων που είχαν προκύψει πριν από τη συγκεκριμένη ημερομηνία.

δ) Κάθε ειδοποίηση απόσυρσης και κάθε απόφαση δια της οποίας κάποιο Μέρος θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί, θα κοινοποιείται αμέσως σε όλα τα Μέρη από τον Θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ XIV
(Τροποποιήσεις και Λύση)

α) Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις της Σύμβασης και αυτές θα κοινοποιούνται στον Εκτελεστικό Γραμματέα, ο οποίος θα μεταβιβάζει εγκαίρως τις προτάσεις σε όλα τα Μέρη. Η Συνέλευση των Μερών θα εξετάζει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις όχι ενωρίτερα των έξι μηνών από τη διαβίβασή τους, λαμβάνοντας σοβαρά υπόψη οποιαδήποτε σύσταση έχει γίνει από την εταιρία Eutelsat A.E., η οποία θα καλείται να γνωμοδοτήσει αν οι προτεινόμενες τροποποιήσεις της Σύμβασης ενδέχεται να επηρεάσουν την εκτέλεση των δραστηριοτήτων της. Η Συνέλευση των Μερών θα μπορεί σε συγκεκριμένες περιπτώσεις να μειώσει τη χρονική αυτή περίοδο δια αποφάσεως, που θα λαμβάνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που ακολουθείται για θέματα ουσιαστικής σημασίας.

β) Αν η Συνέλευση των Μερών υιοθετήσει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις, αυτές θα τίθενται σε ισχύ εντός εκατόν είκοσι ημερών από την ημερομηνία λήψης από τον Θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων αποδοχής των δύο τρίτων εκείνων των κρατών που ήταν Συμβαλλόμενα Μέρη κατά τη στιγμή υιοθέτησης των τροποποιήσεων από τη Συνέλευση των Μερών. Κατά τη θέση τους σε ισχύ, οι τροποποιήσεις καθίστανται δεσμευτικές για όλα τα Μέρη.

γ) Τα Μέρη μπορούν να τερματίσουν τον EUTELSAT λύοντας τη Σύμβαση με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Μερών.

δ) Η λύση της Σύμβασης δεν θα επηρεάζει τη συνέχεια ύπαρξης της εταιρίας Eutelsat A.E..

ε) Εκτός αν άλλως συμφωνηθεί με την εταιρία Eutelsat A.E., δεν θα λαμβάνεται απόφαση για τον τερματισμό του EUTELSAT, ως αναφέρεται στην παράγραφο γ΄ του παρόντος άρθρου, αν δεν έχουν πλήρως εκπνεύσει τα διεθνή δικαιώματα και υποχρεώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο β΄ του Άρθρου III.

ΑΡΘΡΟ XV
(Επίλυση Διαφορών)

α) Οι διαφορές που προκύπτουν μεταξύ των Μερών ή μεταξύ κάποιου Μέρους ή κάποιων Μερών και του EUTELSAT όσον αφορά την ερμηνεία και την εφαρμογή της Σύμβασης θα παραπέμπονται σε διαιτησία σύμφωνα με το Προσάρτημα Β΄ της Σύμβασης, αν δεν επιλυθούν άλλως εντός ενός έτους από την ημερομηνία που το ένα εμπλεκόμενο Μέρος εκφράζει στο έτερο εμπλεκόμενο Μέρος την επιθυμία του για φιλική επίλυση της διαφοράς.

β) Οι διαφορές που προκύπτουν σχετικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της Σύμβασης μεταξύ κάποιου Μέρους και κάποιου Κράτους που έχει πάψει να διαθέτει την ιδιότητα του Μέρους, ή μεταξύ του EUTELSAT και κάποιου Κράτους που έχει πάψει να διαθέτει την ιδιότητα του Μέρους, θα παραπέμπονται σε διαιτησία σύμφωνα με τις διατάξεις του Παραρτήματος Β΄ της Σύμβασης, αν δεν επιλυθούν άλλως εντός ενός έτους από την ημερομηνία που το ένα εμπλεκόμενο Μέρος εκφράζει στο έτερο εμπλεκόμενο Μέρος την επιθυμία του για φιλική επίλυση της διαφοράς, δεδομένου ότι το κράτος που έχει πάψει να διαθέτει την ιδιότητα Μέρους συμφωνεί. Αν κάποιο Κράτος πάψει να διαθέτει την ιδιότητα Μέρους έπειτα από την παραπομπή σε διαιτησία κάποιας διαφοράς, στην οποία εμπλεκόταν σύμφωνα με την παράγραφο α΄ του παρόντος άρθρου, η διαδικασία διαιτησίας θα συνεχιστεί και θα ολοκληρωθεί.

ΑΡΘΡΟ XVI
(Υπογραφή – Επιφυλάξεις)

α) Οποιοδήποτε Κράτος του οποίου ο τηλεπικοινωνιακός φορέας ή αναγνωρισμένος ιδιωτικός φορέας παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών είναι ή δικαιούται να γίνει υπογράφον μέρος της Προσωρινής Συμφωνίας, μπορεί να αποκτήσει την ιδιότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους στη Σύμβαση δια:

1. υπογραφής που δεν υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
2. υπογραφής που υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση ακολουθούμενη από κύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
3. προσχώρησης.

β) Η Σύμβαση θα παραμείνει ανοιχτή για υπογραφή στο Παρίσι από τις 15 Ιουλίου 1982 έως ότου τεθεί σε ισχύ και έκτοτε θα παραμείνει ανοιχτή για ένταξη σε αυτήν.

γ) Δεν μπορεί να υπάρξει καμία επιφύλαξη ως προς τη Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ XVII
(Θέση σε ισχύ)

α) Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ εντός εξήντα ημερών από την ημερομηνία υπογραφής της, σύμφωνα με το εδάφιο 1 της παραγράφου α΄ του Άρθρου XVI της ίδιας ή από την ημερομηνία κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισής της, από τα δύο τρίτα των Κρατών, τα οποία κατά την ημερομηνία που η Σύμβαση ήταν ανοιχτή για υπογραφή έχουν δικαιοδοσία στα Υπογράφοντα Μέρη της Προσωρινής Συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι τα τελευταία ή οι οριζόμενοι από αυτά Υπογράφοντες τη Συμφωνία ECS είναι κάτοχοι των δύο τρίτων των οικονομικών μεριδίων της εν λόγω Συμφωνίας.

β) Η Σύμβαση δεν θα τεθεί σε ισχύ ενωρίτερα των οκτώ μηνών από την ημερομηνία που ανοίχτηκε για υπογραφή. Επίσης δεν θα τεθεί σε ισχύ αν δεν έχει υπογραφεί, κυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί σύμφωνα με την παράγραφο α΄ του παρόντος άρθρου, εντός τριάντα έξι μηνών από την ημερομηνία που ανοίχτηκε για υπογραφή.

γ) Για κάποιο Κράτος του οποίου το έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης έχει υποβληθεί έπειτα από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της Σύμβασης, η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατάθεσης του εν λόγω εγγράφου.

δ) Κατά τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης, αυτή θα ισχύει προσωρινά για οποιοδήποτε Κράτος την έχει υπογράψει και του οποίου η υπογραφή υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση και το οποίο έχει προβεί στη σχετική αίτηση κατά την υπογραφή ή αργότερα από αυτήν και πριν από τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης. Η προσωρινή εφαρμογή της Σύμβασης θα λήξει:

1. κατά την υποβολή από κάποιο κράτος εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή
2. κατόπιν της παρέλευσης δύο ετών από την ημερομηνία θέσης της Σύμβασης σε ισχύ χωρίς να έχει εκ των προτέρων κυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί από το εν λόγω Κράτος, ή
3. κατόπιν κοινοποίησης της απόφασης του εν λόγω κράτους να μην προβεί στην κύρωση, αποδοχή ή έγκριση της Σύμβασης, πριν από την εκπνοή της χρονικής περιόδου που αναφέρεται στο εδάφιο 2 της παρούσας παραγράφου.

Όταν σύμφωνα με το εδάφιο 2 ή 3 της συγκεκριμένης παραγράφου λήξει η προσωρινή εφαρμογή της Σύμβασης, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις του συγκεκριμένου Μέρους θα διέπονται από την παράγραφο γ΄ του Άρθρου XIII της Σύμβασης.

ε) Κατά τη θέση της Σύμβασης σε ισχύ, αυτή θα αντικαταστήσει και θα οδηγήσει στη λήξη της Προσωρινής Συμφωνίας. Ωστόσο, κανένα τμήμα της Σύμβασης δεν θα επηρεάσει οποιοδήποτε δικαίωμα ή υποχρέωση κάποιου Μέρους που έχει αποκτηθεί με την πρότερη ιδιότητά του ως Υπογράφοντος Μέρους της Προσωρινής Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ XVIII
(Προσχώρηση)

α) Οποιοδήποτε Κράτος του οποίου ο φορέας τηλεπικοινωνιών ή κάποιος αναγνωρισμένος ιδιωτικός φορέας παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών ήταν ή είχε το δικαίωμα να είναι Υπογράφον Μέρος της Προσωρινής Συμφωνίας κατά την ημερομηνία κατά την οποία η Σύμβαση είχε ανοιχτεί για υπογραφή, μπορεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση από την ημερομηνία που αυτή θα πάψει να είναι ανοιχτή για υπογραφή και εντός δύο ετών από τη θέση της σε ισχύ.

β) Οι διατάξεις των παραγράφων γ΄ έως ε΄ του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται για τις αιτήσεις ένταξης που υποβάλλονται από:

1. οποιοδήποτε Κράτος του οποίου ο φορέας τηλεπικοινωνιών ή αναγνωρισμένος ιδιωτικός φορέας παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών ήταν ή είχε το δικαίωμα να είναι Υπογράφον Μέρος της Προσωρινής Συμφωνίας κατά την ημερομηνία κατά την οποία η Σύμβαση είχε ανοιχτεί για υπογραφή και που σύμφωνα με τα εδάφια 1 ή 3 της παραγράφου α΄ του Άρθρου XVI της Σύμβασης ή με την παράγραφο α΄ του παρόντος άρθρου δεν έχει αποκτήσει την ιδιότητα του Μέρους της Σύμβασης·
2. οποιοδήποτε ευρωπαϊκό Κράτος που είναι μέλος της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και επιθυμεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση έπειτα από τη θέση σε ισχύ της τελευταίας.

γ) Οποιοδήποτε Κράτος επιθυμεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση κάτω από τις συνθήκες που αναφέρονται στην παράγραφο α΄ του παρόντος άρθρου (το Αιτούν Κράτος) πρέπει να αποστέλλει στον Εκτελεστικό Γραμματέα σχετική έγγραφη ειδοποίηση και να του παρέχει όλες τις σχέτικές με την αίτηση πληροφορίες.

δ) Ο Εκτελεστικός Γραμματέας λαμβάνει την αίτηση του αιτούντος Κράτους και την υποβάλλει στη Συνέλευση των Μερών.

ε) Η Συνέλευση των Μερών θα λαμβάνει απόφαση σχετικά με την αίτηση του αιτούντος Κράτους εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ο Εκτελεστικός Γραμματέας αποφασίσει ότι έχει στη διάθεσή του / της όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται σύμφωνα με την παράγραφο γ΄ του παρόντος άρθρου. Η απόφαση του Εκτελεστικού Γραμματέα θα κοινοποιηθεί εγκαίρως στη Συνέλευση των Μερών. Η απόφαση της Συνέλευσης των Μερών θα λαμβάνεται δια μυστικής ψηφοφορίας και σύμφωνα με τη διαδικασία που αφορά τη λήψη αποφάσεων επί ουσιαστικών θεμάτων. Για αυτόν το σκοπό δύναται να συγκληθεί έκτακτη συνεδρίαση της Συνέλευσης των Μερών.

στ) Ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα ενημερώνει το αιτούν κράτος σχετικά με τους όρους ένταξης που καθορίστηκαν από τη Συνέλευση των Μερών που θα αποτελούν θέμα πρωτοκόλλου που θα προσαρτηθεί στο έγγραφο ένταξης που θα υποβληθεί στον Θεματοφύλακα από το εν λόγω κράτος.

ΑΡΘΡΟ XIX
(Ευθύνη)

Κανένα Μέρος δεν θα καθίσταται μεμονωμένα υπεύθυνο για τις ενέργειες και τις υποχρεώσεις του EUTELSAT, εκτός αν η εν λόγω ευθύνη προκύπτει από συνθήκη της οποίας αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη το εν λόγω Μέρος και κάποιο Κράτος που απαιτεί αποζημίωση. Στην περίπτωση αυτή, ο EUTELSAT θα αποζημιώσει το Μέρος αυτό που καθίσταται υπεύθυνο, εκτός αν το τελευταίο έχει ρητώς αναλάβει κατ' αποκλειστικότητα την εν λόγω ευθύνη.

ΑΡΘΡΟ XX
(Λοιπές Διατάξεις)

α) Οι επίσημες γλώσσες εργασίας του EUTELSAT θα είναι η αγγλική και η γαλλική.

β) Όσον αφορά τις γενικές απόψεις της Συνέλευσης των Μερών, ο EUTELSAT θα συνεργάζεται σε θέματα κοινού συμφέροντος με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα εξειδικευμένα όργανά του, ιδιαίτερα με την Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών καθώς και με άλλους διεθνείς οργανισμούς.

γ) Προκειμένου ο EUTELSAT να συμμορφώνεται με το Ψήφισμα 1721 (XVI) της Γενικής Συνέλευσης του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, θα αποστέλλει στον Γενικό Γραμματέα και στα εμπλεκόμενα εξειδικευμένα όργανα του τελευταίου ενημερωτική ετήσια έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητές του. Η ετήσια έκθεση θα αποστέλλεται επίσης στην εταιρία Eutelsat A.E..

ΑΡΘΡΟ XXI
(Θεματοφύλακας)

α) Η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας θα είναι ο Θεματοφύλακας της Σύμβασης στον οποίο θα υποβάλλονται τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή ένταξης, οι αιτήσεις για προσωρινή εφαρμογή και οι κοινοποιήσεις κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης των τροποποιήσεων, καθώς και οι αποφάσεις απόσυρσης από τον EUTELSAT ή λήξης της προσωρινής εφαρμογής της Σύμβασης.

β) Η Σύμβαση θα κατατεθεί στα αρχεία του Θεματοφύλακα. Ο Θεματοφύλακας θα στείλει επικυρωμένα αντίγραφα του κειμένου της Σύμβασης σε όλα τα κράτη που την υπέγραψαν ή που υπέβαλαν έγγραφα για την ένταξή τους σε αυτήν και στη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών.

γ) Ο Θεματοφύλακας θα ενημερώνει εγκαίρως όλα τα κράτη που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση ή έχουν ενταχθεί σε αυτήν, καθώς και τη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών, αν αυτό καθίσταται απαραίτητο, σχετικά με:

1. όλες τις υπογραφές της Σύμβασης·
2. την υποβολή όλων των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·
3. την έναρξη της περιόδου των εξήντα ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο α΄ του Άρθρου XVII της Σύμβασης·
4. τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης·
5. όλες τις αιτήσεις για προσωρινή εφαρμογή ως προβλέπεται από την παράγραφο δ΄ του Άρθρου XVII της Σύμβασης·
6. το διορισμό του Εκτελεστικού Γραμματέα, ως προβλέπεται από την παράγραφο α΄ του Άρθρου X της Σύμβασης·
7. την υιοθέτηση και θέση σε ισχύ όλων των τροποποιήσεων της Σύμβασης·
8. όλες τις κοινοποιήσεις απόσυρσης·
9. όλες τις αποφάσεις της Συνέλευσης των Μερών, ως προβλέπεται από την παράγραφο β΄ του Άρθρου XIII της Σύμβασης, σύμφωνα με τις οποίες θεωρείται ότι κάποιο Μέρος έχει αποσυρθεί από τον EUTELSAT·
10. όλες τις άλλες κοινοποιήσεις και ανακοινώσεις που αφορούν τη Σύμβαση·

δ) Κατά τη θέση της Σύμβασης σε ισχύ, ο Θεματοφύλακας θα αποστείλει στη Γραμματεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών επικυρωμένα αντίγραφα της Σύμβασης για καταχώρηση και δημοσίευση, σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πλήρως εξουσιοδοτημένοι από τις Κυβερνήσεις τους υπέγραψαν τη Σύμβαση (*).

Διατέθηκε για υπογραφή στο Παρίσι, στις 15 Ιουλίου 1982, στην αγγλική και γαλλική γλώσσα με τα δύο κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά, και σε ένα πρωτότυπο.

* Τα κράτη μέλη του EUTELSAT είναι: Άγιος Μαρίνος, Αυστρία, Βατικανό, Βέλγιο, Γαλλία, Γιουγκοσλαβία, Δανία, Ελβετία, Ελλάδα, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ισλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Κάτω Χώρες, Κύπρος, Λιχτενστάιν, Λουξεμβούργο, Μάλτα, Μονακό, Νορβηγία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Πορτογαλία, Σουηδία, Τουρκία, Φινλανδία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α΄
(Μεταβατικές διατάξεις)

1. Συνέχιση των δραστηριοτήτων

α) Οποιαδήποτε συμφωνία του EUTELSAT βρίσκεται σε ισχύ κατά τη σύσταση της εταιρίας Eutelsat A.E. θα παραμένει σε ισχύ εκτός εάν και εφόσον τροποποιηθεί ή λήξει σύμφωνα με τις διατάξεις της ίδιας. Οποιαδήποτε απόφαση έχει ληφθεί από τον EUTELSAT και η οποία βρίσκεται σε ισχύ κατά τη σύσταση της εταιρίας Eutelsat A.E. θα παραμένει σε ισχύ εκτός εάν και εφόσον τροποποιηθεί ή λήξει η ισχύς της.

β) Αν κατά τη σύσταση της εταιρίας Eutelsat A.E. οποιοδήποτε όργανο του Eutelsat έχει αρχίσει αλλά δεν έχει ολοκληρώσει οποιαδήποτε ενέργεια για την οποία είναι εξουσιοδοτημένο ή στην οποία απαιτείται να προβεί, ο Εκτελεστικός Γραμματέας ή ο πρώτος Γενικός Διευθυντής της εταιρίας Eutelsat A.E. εντός του πλαισίου των εξουσιών τους και σύμφωνα με τους διακανονισμούς που έχουν γίνει μεταξύ του EUTELSAT και της εταιρίας Eutelsat A.E. θα αντικαθιστά το όργανο αυτό για το σκοπό της ολοκλήρωσης της εν λόγω ενέργειας.

2. Μέθοδος μεταφοράς

α) Ο EUTELSAT θα συνάψει συμφωνία μεταφοράς (εφεξής «Συμφωνία Μεταφοράς») με την εταιρία Eutelsat A.E. για τη μεταφορά (εφεξής «Μεταφορά») οποιωνδήποτε ή όλων των στοιχείων του ενεργητικού και παθητικού του που αφορούν τις δραστηριότητές του (που ορίζονται λεπτομερέστερα στη Συμφωνία Μεταφοράς) στην εταιρία Eutelsat A.E..

β) Η Μεταφορά θα αποτελέσει καθολική μεταφορά όλων των δικαιωμάτων, τίτλων, συμφερόντων και οφελών και όλες οι υποχρεώσεις και ευθύνες που αφορούν τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού που έχουν μεταφερθεί θα αποτελέσουν πλήρη και αυτόνομο κλάδο δραστηριοτήτων. Η εν λόγω Μεταφορά θα έχει την ισχύ μεταφοράς διάσπασης δραστηριότητας, όπως προβλέπεται από το Άρθρο 382 του γαλλικού Νόμου 66-537 της 24ης Ιουλίου 1966 περί εμπορικών εταιριών, με την εξαίρεση ότι καμία από αυτές τις υποχρεώσεις και διαδικασίες που συνήθως είναι δεσμευτικές για το μεταφορέα (*société approteuse*) και που προβλέπονται από τον εν λόγω νόμο δεν θα ισχύουν για τον EUTELSAT.

γ) Συγκεκριμένα, και χωρίς να επηρεάζονται τα παραπάνω, η Μεταφορά θα ισχύσει *erga omnes* από την ημερομηνία που καθορίζεται στη Συμφωνία Μεταφοράς χωρίς να απαιτείται η κοινοποίηση προς ή η συναίνεση ή έγκριση οποιουδήποτε προσώπου, συμπεριλαμβανομένων των προσώπων στα οποία οφείλονται αυτές οι υποχρεώσεις και οι ευθύνες. Η Μεταφορά επίσης θα τεθεί σε ισχύ κατά τον ίδιο τρόπο όσον αφορά οποιοδήποτε πρόσωπο με το οποίο ο EUTELSAT έχει συνάψει συμφωνία *intuitu personae*.

3. Διαχείριση

α) Όσον αφορά την παράγραφο 2γ΄ παραπάνω, όλο το προσωπικό του εκτελεστικού οργάνου του EUTELSAT θα έχει το δικαίωμα να μεταφερθεί στην εταιρία Eutelsat A.E. και τα άτομα που ασκούν αυτό το δικαίωμα από την ημέρα της μεταφοράς τους θα απολαμβάνουν τους όρους απασχόλησης που σύμφωνα με το γαλλικό δίκαιο είναι ισότιμοι με εκείνους που απολάμβαναν πριν από την ημερομηνία της μεταφοράς τους.

β) Όσον αφορά τα άτομα που κατά την ημερομηνία της Μεταφοράς λαμβάνουν παροχές βάσει των Κανόνων του Προγράμματος Συνταξιοδότησης του EUTELSAT, θα γίνουν οι κατάλληλοι διακανονισμοί ούτως ώστε να διατηρήσουν αυτά τους τα δικαιώματα.

γ) Όσον αφορά τα άτομα που κατά την ημερομηνία της Μεταφοράς έχουν αποκτήσει δικαιώματα που αφορούν τη λήψη παροχών βάσει των Κανόνων του Προγράμματος Συνταξιοδότησης του EUTELSAT, θα γίνουν οι κατάλληλοι διακανονισμοί ούτως ώστε να διατηρήσουν αυτά τους τα δικαιώματα.

δ) Σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Προσαρτήματος, οι ισχύοντες όροι απασχόλησης του προσωπικού θα συνεχίσουν να ισχύουν έως ότου καταρτιστούν οι νέοι όροι απασχόλησης από την εταιρία Eutelsat A.E..

ε) Έως ότου αναλάβουν τα καθήκοντά τους ο πρώτος Πρόεδρος της Διεύθυνσης της εταιρίας Eutelsat A.E., καθώς και ο πρώτος Εκτελεστικός Γραμματέας, αυτά θα εκτελούνται από τον Γενικό Διευθυντή του EUTELSAT.

4. Μεταφορά των καθηκόντων του EUTELSAT στην εταιρία Eutelsat A.E. και στον Εκτελεστικό Γραμματέα

α) Κατά την ημερομηνία σύστασης της εταιρίας Eutelsat A.E. και της Γραμματείας, ο Γενικός Διευθυντής του EUTELSAT θα ενημερώσει όλα τα εμπλεκόμενα Μέρη.

β) Ο Γενικός Διευθυντής του EUTELSAT, υπό την ιδιότητά του ως νόμιμος εκπρόσωπος του EUTELSAT, θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την έγκαιρη μεταφορά προς την εταιρία Eutelsat A.E., καθώς και προς τον Εκτελεστικό Γραμματέα όλων των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που έχουν αποκτηθεί από τον EUTELSAT.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β΄
(Διαδικασία Διαιτησίας)

1. Προκειμένου για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με οποιαδήποτε διένεξη αναφέρεται στο Άρθρο XV της Σύμβασης, θα καθορίζονται τα παρακάτω ως προς το Διαιτητικό Δικαστήριο.

2. Οποιοδήποτε Μέρος της Σύμβασης θα μπορεί να λάβει το μέρος οποιουδήποτε εκ των δύο Μερών που εμπλέκονται στη διένεξη.

3. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα είναι τριμελές. Καθένα εκ των Μερών που εμπλέκονται στη διένεξη θα ορίζει έναν διαιτητή εντός δύο μηνών από την ημερομηνία λήψης από ένα εκ των δύο Μερών αίτησης παραπομπής της επίλυσης της διένεξης για διαιτησία. Στην περίπτωση που βάσει του Άρθρου XV της Σύμβασης απαιτείται η συμφωνία των Μερών που εμπλέκονται στη διένεξη, τότε η προθεσμία των δύο μηνών θα μετρά από την ημερομηνία της συγκεκριμένης συμφωνίας. Οι πρώτοι δύο διαιτητές εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία διορισμού του δεύτερου διαιτητή θα ορίσουν τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος θα είναι και ο Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου. Αν εντός της απαιτούμενης περιόδου δεν έχει διοριστεί ένας από τους δύο διαιτητές, κατόπιν αίτησης ενός εκ των δύο εμπλεκόμενων Μερών, αυτός θα μπορεί να διοριστεί από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου ή στην περίπτωση που δεν υπάρχει σχετική

συμφωνία μεταξύ των δύο εμπλεκόμενων Μερών, αυτός θα ορίζεται από τον Γενικό Γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου. Η ίδια διαδικασία θα ισχύσει αν ο Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου δεν έχει διοριστεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας.

4. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα ορίσει την έδρα του και θα καθορίσει τους δικούς του διαδικαστικούς κανόνες.

5. Κάθε Μέρος θα επιβαρύνεται με τις δαπάνες που αφορούν τον διαιτητή για το διορισμό του οποίου είναι υπεύθυνο, καθώς επίσης και με τις δαπάνες εκπροσώπησης ενώπιον του δικαστηρίου. Τα δύο Μέρη που εμπλέκονται στη διένεξη θα επιβαρύνονται από κοινού με τις δαπάνες που αφορούν τον Πρόεδρο του Διαιτητικού Δικαστηρίου.

6. Η απόφαση του Διαιτητικού Δικαστηρίου θα ληφθεί από την πλειοψηφία των μελών του, τα οποία δεν θα δύνανται να απέχουν από την ψηφοφορία. Η εν λόγω απόφαση θα είναι οριστική και δεσμευτική για τα Μέρη που εμπλέκονται στη διένεξη και δεν θα είναι δυνατή η άσκηση έφεσης. Τα Μέρη θα εφαρμόσουν την εν λόγω απόφαση δίχως καθυστέρηση. Σε περίπτωση διένεξης όσον αφορά την ερμηνεία ή το πεδίο εφαρμογής της απόφασης, το Διαιτητικό Δικαστήριο θα την ερμηνεύσει κατόπιν αίτησης οποιουδήποτε Μέρους εμπλέκεται στη διένεξη.

Άρθρο δεύτερο

Από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης που κυρώνεται καταργείται ο ν. 1713/1987 (ΦΕΚ 116 Α΄).

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XVII αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Νοεμβρίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΝΙΚ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ	**ΧΡΗΣΤΟΣ ΒΕΡΕΛΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 22 Νοεμβρίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				**Από το Internet**			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ